VOX ROMANICA

33 · 1974

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/vox-romanica_1974_33_contents

VOX ROMANICA

ANNALES HELVETICI
EXPLORANDIS LINGUIS ROMANICIS
DESTINATI

CONDITI AB J. JUD ET A. STEIGER

EDITI AUSPICIIS
COLLEGII ROMANICI HELVETIORUM
A C. TH. GOSSEN ET G. HILTY

33 · 1974

FRANCKE VERLAG BERN

Herausgeberkommission:

Alexi Decurtins (Dicziunari rumantsch grischun, Chur), Wilhelm Egloff (Zürich), Hugo Glättli (Küsnacht-Zürich), Siegfried Heinimann (Universität Bern), Konrad Huber (Universität Zürich), Charles Roth (Universität Lausanne), Jean Rychner (Universität Neuenburg), Ernest Schüle (Glossaire des patois de la Suisse romande, Crans-sur-Sierre), Federico Spieß (Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana, Montagnola)

Publiziert mit Unterstützung der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft
(Schweizerische Akademie der Geisteswissenschaften)

©
A. Francke AG Verlag Bern, 1974
Satz und Druck: G. Krebs AG, Basel
Printed in Switzerland

Inhalt

P. WUNDERLI: *Saussure und die Kreativität* 1
G. WOTJAK: *Und nochmals: Konstituentenstruktur der Bedeutung* 32
P. SCHIFKO: *Plädoyer für die Komponentenanalyse* 56
C. TH. GOSSEN: *Erbwörtliches Fortleben von* OPORTÊRE *im Romanischen?* . . . 70
P. MIRON: *Verb und Verbalisierung im Rumänischen* 80
G. ROVERE: *Aspetti sociolinguistici dell'emigrazione italiana in Svizzera.* L'insegnamento del tedesco per operai italiani emigrati nella Svizzera tedesca . 99
M. PICONE: *Il «Fiore»: struttura profonda e problemi attributivi* 145
A. WIDMER: *Beiträge zur Mundart von Medels V. Die Medelser Sprachgesetze in den Namen* 157
O. JÄNICKE: *Betrachtungen zu frankoprovenzalischen Lexikalien vermeintlich burgundischen Ursprungs* 173
W. BRAND: *Das Wirklichkeitsbild im «Lancelot» und «Yvain»* 186
W. KREUTZER: *Zum Verständnis des «Courtois d'Arras»* 214
A. SCHORTA: *Paul Scheuermeier. 1888–1973* 365
M. PFISTER: *Ludwig Söll. 1932–1974* 374

Besprechungen 234
Kurzanzeigen 343
Nachrichten 376
Indices 385

Besprochene und angezeigte Werke

C. W. ASPLAND: *A Syntactical Study of Epic Formulas and Formulaic Expressions Containing the -ant Forms in 12th Century French Verse* (Ricarda Liver) 356
M. L. ALINEI: *Spogli elettronici dell'italiano delle origini e del duecento II: Forme, 1: Prose fiorentine*, ed. A. SCHIAFFINI (M. Metzeltin) 347
P. BEC: *Manuel pratique de philologie romane*, 2 vol. (C. Th. Gossen) 255
G. L. BECCARIA: *Spagnolo e Spagnoli in Italia.* Reflessi ispanici sulla lingua italiana del Cinque e del Seicento (G. Colón) 349
K. BECKER: *Sportanglizismen im modernen Französisch*, auf Grund von Fachzeitschriften der Jahre 1965–1967 (C. Th. Gossen) 318
H. DE BRIEL: *Le roman de Merlin l'enchanteur; Le roman de Perceval ou le Conte du Graal; La première continuation du roman de Perceval* (P. Zumthor) . . 356
H. DE BRIEL – M. HERRMANN: *King Arthur's knights and the myth of the Round Table;* a new approach to the French Lancelot en prose (P. Zumthor) . . 357

E. CERULLI: *Nuove ricerche sul libro della Scala e la conoscenza dell'Islam in Occidente* (P. Wunderli) 278
A. DAUSES: *Etudes sur l'e instable dans le français familier* (J. Wüest) 323
E. DIEKMANN: *Die Substantivbildung mit Suffixen in den Fabliaux* (C. Th. Gossen) 304
D. GAATONE: *Etude descriptive du système de la négation en français contemporain* (J. Wüest) 327
M. DE GRÈVE – F. VAN PASSEL: *Linguistique et enseignement des langues étrangères* (H. Bausch) 343
W. MARY HACKETT: *La langue de Girart de Roussillon* (G. Colón). 355
Interlinguistica. Sprachvergleich und Übersetzung. Festschrift zum 60. Geburtstag von Mario Wandruszka (P. Wunderli). 241
R. JAUFER: *Die romanischen Orts- und Flurnamen des Paznauntales* (W. Müller) 285
F. JENSEN: *The Italian Verb. A morphological study* (G. Ineichen) 346
E. F. K. KOERNER: *Contribution au débat post-saussurien sur le signe linguistique* (P. Wunderli) 234
L. KUKENHEIM – H. ROUSSEL: *Führer durch die französische Literatur des Mittelalters* (M. Metzeltin) 314
J. H. MARSHALL: *The Razos de trobar of Raimon Vidal and associated texts* (M. Pfister) 288
J. H. MARSHALL: *The chansons of Adam de la Halle* (P. Zumthor) 359
J. R. MCCORMACK: *Gui de Nanteuil, chanson de geste* (Ph. Vernay). 298
A. MEILLER: *La pacience de Job, mystère anonyme du XVe siècle* (P. Zumthor) 360
TH. MONTGOMERY – S. W. BALDWIN: *El Nuevo Testamento según el manuscrito escurialense I.1.6.* (Margherita Morreale) 337
MONIKA PAUER: *Der Monolog bei Molière* (Y. Giraud) 363
PEGEMADE, *Ël nodar onorá*, commedia piemontese-italiana del secondo Settecento (Ricarda Liver). 351
M. PFISTER: *Lexikalische Untersuchungen zu Girart de Roussillon* (G. Colón) . 295
F. PIROT: *Recherches sur les connaissances littéraires des troubadours occitans et catalans des XIIe et XIIIe siècles* (R. R. Bezzola) 353
G. RABUSE: *Die goldene Leiter in Dantes Saturnhimmel* (Renata Gossen-Eggenschwyler) 282
J. RIBARD: JEAN DE CONDÉ, *La messe des oiseaux et le Dit des Jacobins et des Fremeneurs* (P. Zumthor) 359
Rückläufiger Stichwortindex zum Romanischen Etymologischen Wörterbuch (G. Colón) 344
SUSANNE SCHMIDT-KNÄBEL: *Die Syntax der -ant-Formen im modernen Französisch* (J. Wüest) 333
J. SOLÀ: *Estudis de sintaxi catalana*, 2 vol. (G. Colon). 363
P. SPORE: *La diphtongaison romane* (J. Wüest) 271

DAGMAR THOSS: *Studien zum locus amoenus im Mittelalter* (M.-R. Jung) . . 351
Travaux de linguistique et de littérature 10/1 (P. Wunderli). 246
F. VALETTE: CHARLES DE BOURDIGNÉ, *La légende joyeuse de Maistre Pierre Faifeu* (Y. Giraud) 361
M. WILMET: *Gustave Guillaume et son école linguistique* (P. Wunderli). . . . 237
M. WILMET: *Le système de l'indicatif en moyen français* (P. Wunderli). . . . 309
C. J. WITTLIN: TITUS LIVIUS, *Ab urbe condita I. 1–9.* Ein mittellateinischer Kommentar und sechs romanische Übersetzungen und Kürzungen aus dem Mittelalter (R. Engler) 344

Mitarbeiter des 33. Bandes

(kursiv gedruckt sind die Seitenzahlen der Originalartikel)

H. Bausch 343
R. R. Bezzola 353
W. Brand *186*
G. Colón . . . 295, 344, 349, 355, 363
R. Engler 344
Y. Giraud 361, 363
C. Th. Gossen. . . *70*, 255, 304, 318
Renata Gossen-Eggenschwyler . 282
G. Ineichen. 346
O. Jänicke *173*
M.-R. Jung. 351
W. Kreutzer *214*
Ricarda Liver. 351, 356
M. Metzeltin 314, 347
P. Miron. *80*
Margherita Morreale 337
W. Müller 285
M. Pfister 288, *374*
M. Picone *145*
G. Rovere *99*
P. Schifko *56*
A. Schorta *365*
Ph. Vernay 298
A. Widmer *157*
G. Wotjak *32*
J. Wüest 271, 323, 327, 333
P. Wunderli *1*, 234, 237, 241, 246, 278, 309
P. Zumthor. . 356, 357, 359, 359, 360